

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S1 #13 Shenzhen: City of Mistresses

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

# 13

# TRADITIONAL CHINESE

1. 深圳
2. 我對深圳的認識同了解都是來源於我的同學和朋友。當年大學裡的同窗好友，畢業之後紛紛往珠三角各個城市前赴後繼，不顧一切。深圳，就是他們一個大集居地。
3. 深圳這個城市因為發展過快，每個人都認為這裡遍地黃金，所以不惜一切也要湧到這個城市，成為這個城市的一分子，無論這個城市是否承認你。於是久而久之，深圳這個城市就變成了一個移民城市，你可能在身邊再也找不到地地道道的深圳人了，因為所謂真正地道的土生土長的原住民，其實就只是當年的深圳這條小漁村的樸實的漁民而已。
4. 更可悲的是，深圳的出名還在於她是香港的後宮。多少的香港男人由於政策和交通的便利，拋棄家裡的糟糠，來到深圳尋找二奶，甚至三奶四奶。於是這個繁華的都市又有了她的另一個稱號——二奶城。

# JYUTPING

1. sam1 zan3
2. ngo5 deoi3 sam1 zan3 dik1 jing6 sik1 tung4 liu5 gaai2 dou1 si6 loi4 jyun4 jyu1 ngo5 dik1 tung4 hok6 wo4 pang4 jau5 。 dong1 nin4 daai6 hok6 leoi5 dik1 tung4 coeng1 hou2 jau5 ， bat1 jip6 zi1 hau6 fan1 fan1 wong5 zyu1 saam1 gok3 gok3 go3 sing4 si5 cin4 fu6 hau6 gai3 ， bat1 gu3 jat1 cai3 。 sam1 zan3 ， zau6 si6 taa1 mun4 jat1 go3 daai6 zaap6 geoi1 dei6 。

CONT'D OVER

3. sam1 zan3 ze2 go3 sing4 si5 jan1 wai4 faat3 zin2 gwo3 faai3 , mui5 go3 jan4 dou1 jing6 wai4 ze2 leoi5 pin3 dei6 wong4 gam1 , so2 ji5 bat1 sik1 jat1 cai3 jaa5 jiu3 jung2 dou3 ze2 go3 sing4 si5 , sing4 wai4 ze2 go3 sing4 si5 dik1 jat1 fan6 zi2 , mou4 leon6 ze2 go3 sing4 si5 si6 fau2 sing4 jing6 nei5 。 jyu1 si6 gau2 ji4 gau2 zi1 , sam1 zan3 ze2 go3 sing4 si5 zau6 bin3 sing4 liu5 jat1 go3 ji4 man4 sing4 si5 , nei5 ho2 nang4 zoi6 san1 bin1 zoi3 jaa5 zaau2 bat1 dou3 dei6 dei6 dou3 dou3 dik1 sam1 zan3 jan4 liu5 , jan1 wai4 so2 wai6 zan1 zing3 dei6 dou3 dik1 tou2 saang1 tou2 zoeng2 dik1 jyun4 zyu6 man4 , kei4 sat6 zau6 zi2 si6 dong1 nin4 dik1 sam1 zan3 ze2 tiu4 siu2 jyu4 cyun1 dik1 pok6 sat6 dik1 jyu4 man4 ji4 ji5 。
  
4. gang3 ho2 bei1 dik1 si6 , sam1 zan3 di1 ceot1 meng2 wan6 zoi6 jyu1 taa1 si6 hoeng1 gong2 dik1 hau6 gung1 。 do1 siu2 dik1 hoeng1 gong2 naam4 jan2 jau4 jyu1 zing3 caak3 wo4 gaau1 tung1 dik1 bin6 lei6 , paau1 hei3 gaa1 leoi5 dik1 zou1 hong1 , loi4 dou3 sam1 zan3 cam4 zaau2 ji6 naai1 , sam6 zi3 saam1 naai1 sei3 naai1 。 jyu1 si6 ze2 go3 faan4 waa5 dik1 dou1 si5 jau6 jau5 liu5 taa1 dik1 ling6 jat1 go3 cing1 hou6 : ji6 naai1 sing4 。

## ENGLISH

1. Shenzhen
  
2. Most of what I know about Shenzhen I've learned from classmates and friends. My friends and classmates from college scattered all over the place after graduation. Many rushed to the Pearl River Delta region looking for jobs, and Shenzhen is where a lot of them ended up.

CONT'D OVER

- The city of Shenzhen developed too rapidly, because everyone thought the streets were paved with gold here. And so everyone rushed to the city and wanted to take part in it, regardless of whether the city actually recognized them or not. And this is how after a while Shenzhen became a city entirely of immigrants. It's totally possible to look around yourself and not see a single local person. All of the original inhabitants of the city are really only simple fishermen, since this used to be a little fishing village.
- And what's worse is that Shenzhen is famous mostly for being a "rear palace" for Hong Kong. Thousands of men from Hong Kong have taken advantage of the openness in transportation and policy to come to Shenzhen and find a mistress. And sometimes even two or three mistresses. And so that is why this wonderful city has taken on another name: the city of mistresses.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
同窗	tung4 coeng1	schoolmate	noun
畢業	bat1 jip6	to graduate	verb
不顧一切	bat1 gu3 jat1 cit3	without regard for anything	adjective
黃金	wong4 gam1	gold	noun
原住民	jyun4 zyu6 man4	original inhabitant	noun
二奶	ji6 naai1	mistress	noun
移民	ji4 man4	to immigrate	verb
稱號	cing1 hou6	title	noun
拋棄	paau1 hei3	to abandon	verb

## SAMPLE SENTENCES

<p>佢太太係我嘅同窗,當年嘅校花。  <i>keoi5 taai3 taai2 hai6 ngo5 ge3 tung4 coeng1, dong1 nin4 ge3 haau6 faa1.</i></p> <p>His wife is my schoolmate, our old campus beauty.</p>	<p>畢業都唔知做咩好,不如自己做老板!  <i>bat1 jip6 dou1 m4 zi1 zou6 me1 hou2, bat1 jyu4 zi6 gei2 zou6 lou5 baan2!</i></p> <p>I don't know what to do after I graduate, why not be a boss!</p>
<p>當我不顧一切咁衝入去救佢嘅時候,已經太晚了。  <i>dong1 ngo5 bat1 gu3 jat1 cai3 gam2 cung1 jap6 heoi3 gau3 keoi5 ge3 si4 hau6, ji5 ging1 taai3 maan5 liu5.</i></p> <p>It was already too late by the time I rushed in to save him.</p>	<p>黃金係古代交易用嘅貨幣。  <i>wong4 gam1 hai6 gu2 doi6 gaau1 jik6 jung6 ge3 fo3 bai6.</i></p> <p>Gold was the currency used for trading in ancient times.</p>
<p>新疆嘅原住民唱歌好好聽。  <i>san1 goeng1 ge3 jyun4 zyu6 man4 coeng3 go1 hou2 hou2 teng1.</i></p> <p>The original inhabitants of Xinjiang sing very well.</p>	<p>佢爸爸喺珠海搵咗個二奶。  <i>keoi5 baa4 baa1 hai2 zyu1 hoi2 wan2 zo2 go3 ji6 naai1.</i></p> <p>His dad found a mistress in Zhuhai.</p>
<p>喺九七年,香港有大量嘅人移民到外國。  <i>hai2 gau2 cat1 nin4, hoeng1 gong2 jau5 daai6 loeng4 ge3 jan4 ji4 man4 dou3 ngoi6 gwok3.</i></p> <p>A lot of people in Hong Kong immigrated to foreign countries in 1997.</p>	<p>美食天堂係香港嘅稱號。  <i>mei5 sik6 tin1 tong4 hai6 hoeng1 gong2 ge3 cing1 hou6.</i></p> <p>Hong Kong is renowned as the paradise of food.</p>
<p>為咗呢個女人,佢拋棄咗所有嘅朋友。  <i>wai4 zo2 ni1 go3 nei5 jan2, keoi5 paau1 hei3 zo2 so2 jau5 ge3 pang4 jau5.</i></p> <p>He abandoned all of his friends for this woman.</p>	

## CULTURAL INSIGHT

深圳是離香港最近的一個大陸城市,在以前,人民幣的匯率要比港幣底,

加上那裡的消費要比香港平宜很多很多,所以香港人特別喜歡到那裡買衣服,吃飯,還有按摩,但因為近年匯率的變化,深圳的物價要比以前貴多了,加上香港的化妝品和高科技產品要比深圳平宜,現在反過來變成深圳人來香港消費。

Shenzhen is the nearest city to Hong Kong in mainland China. In the past, the RMB was worth much less than then HKD, and the exchange rate was very favorable to people in Hong Kong. It has also historically been much cheaper to buy things in Shenzhen than in Hong Kong, so many people from Hong Kong would cross over to Shenzhen every day to purchase clothes, food, as well as services like massages. In recent years the exchange rates and prices have equalized somewhat, making prices in Shenzhen more expensive than they were before (if still not as expensive as in Hong Kong). Because of this, and the fact that Hong Kong's lower external tariffs make cosmetics and high-tech products much cheaper than they are in Shenzhen, now it's more common for people from Shenzhen to cross over to the island to spend money.